Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i powiedział Mu oszczerca jeśli Syn jesteś Boga powiedz kamieniowi temu aby stałby się chlebem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Diabeł zaś powiedział do Niego:\* Jeśli\*\* jesteś Synem Boga,\*\*\* powiedz temu kamieniowi, aby stał się chlebem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedział zaś mu oszczerca: Jeśli Synem jesteś Boga, powiedz kamieniowi temu, by stał się chlebem. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i powiedział Mu oszczerca jeśli Syn jesteś Boga powiedz kamieniowi temu aby stałby się chleb(em) |

1. 1) <x>470 4:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 3:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Brak rodz. przed Syn może wskazywać na to, że diabeł miał na myśli relację między Ojcem a Synem, a nie urząd Mesjasza (<x>490 4:3</x>L.). [↑](#footnote-ref-4)